

Общерусский глагол в системе литературного языка и диалекта (к вопросу о переходности / непереходности)

© кандидат филологических наук Н. Г. Ильинская, 1999

Многие лингвисты считают, что функционирование общерусских слов в разных подсистемах национального русского языка характеризуется абсолютным семантическим тождеством. Давая определение общенародному слову, О. И. Блинова отмечает: «Общепородные слова составляют такие лексические единицы говора и литературного языка, которые полностью совпадают (по фонемному составу, ударению, значению» [1]. Ф. П. Сороколетов и О. Д. Кузнецова пишут, что «при всей тщательности поисков не удается установить каких-либо отличий семантического, стилистического, фразеологического или другого характера» [2] от соответствующих единиц литературного языка для лексических единиц любого говора. С этими утверждениями не согласна О. В. Загоровская, считающая, что «...несовпадение в семантике общерусских слов в системе литературного языка и системе территориального диалекта — явление обязательное. Любое слово в говоре имеет специфику в своей семантике хотя бы на уровне одного из компонентов значения» [3]. С ней согласна и Р. Т. Гриб: «...в большинстве случаев в говорах развивается особое, специализированное диалектное значение общепородного слова, что является отражением общего процесса лексической дифференциации диалектной лексики, обусловленной экстралингвистическими факторами. “Семантическая сетка” данного общепородного слова оказывается различной в говорах и в литературном языке» [4].

Мы считаем возможным говорить о том, что общерусское слово в системе литературного языка и в говорах имеет многообразнейшие отличия и семантического, и стилистического, и фразеологического характера, а также и многие иные, в том числе и грамматические. На такого типа различиях мы остановимся в нашем исследовании. Сопоставив семантику общерусского слова в разных языковых системах — литературного языка и диалектного, — обратим внимание на категорию переходности – непереходности. Для анализа были выбраны 175 общерусских глаголов из 10 выпусков «Архангельского областного словаря» (АОС) [5] и из его картотеки. К числу общерусских, общепородных

лексем нами отнесены глаголы разных тематических групп: движения и перемещения, действия, звучания, эмоционального состояния и отношения и др.

Максимальным количеством (77) представлены общерусские слова, являющиеся переходными в диалектных системах Архангельской области и в литературном языке. Глаголы, будучи непереходными в литературном языке во всех отмеченных значениях (проверка проведена по «Словарю русского языка» (МАС) [6], могут быть переходными в диалектном языке. Таковыми являются 29 общерусских слов. Общерусские глаголы — непереходные в обеих языковых системах — представлены 65 единицами. Минимальное количество — всего 4 общерусских глагола — представляют случай переходности слова в литературном языке и непереходности его в архангельских диалектных системах.

Среди общерусских глаголов, являющихся переходными в литературном языке и в говорах, можно выделить следующие три группы.

I. Глаголы переходные во всех отмеченных значениях в МАС и АОС. При совпадающей семантике слов в разных языковых системах могут наблюдаться различия в стилистической характеристике.

Глагол *дарить* в МАС отмечен в двух значениях, позволяющих судить о его переходности.

1. Давать в качестве подарка, отдавать безвозмездно. *Девушки с веселыми, смеющимися лицами дарили танкистам цветы.*

2. Одаривать, делать подарки (устар.). *Барыни дарили ее (Дуню), та платочком, та сережками.*

// Удостаивать, награждать. *Вы не пропускаете случая, чтобы дарить меня Вашим расположением* [6: 1: 364–365].

В архангельских говорах этот глагол функционирует как многозначный, в двух из трех отмеченных значений является переходным.

1. Кого. Делать подарки кому-нибудь. *Я дарила жэниха, свёкра, свекрѳку, дёверя.* ЛЕН. Схд. *Назѳтре на мужйевой рѳдине невеста дарила родню — на стрѳку оговоряще, што дарить.* ВЕЛЬ. Пжм.

2. Кого. Делать подношения кому-нибудь, одаривать кого-нибудь.

Отмеченные значения в литературном языке и в архангельских говорах практически совпадают, но обращает на себя внимание то, что в литературном языке лексическое значение 'одаривать, делать подарки' дано с пометой *устар.*, в то время как в говорах это же значение не является стилистически маркированным.

II. Глаголы переходные в большей части отмеченных значений, как совпадающих со значениями, данными в МАС, так и в собственно диалектных.

Глагол **гонять** (по МАС) имеет в системе литературного языка три значения, в каждом из которых он является переходным.

1. То же, что *гнать* (в 1, 2, 3, 4 знач.) с той разницей, что *гонять* обозначает действие повторяющееся, совершающееся в разных направлениях или в разное время. *Весь день мы с Семой работали по двору — собирали навоз, давали корму скотине, гоняли ее на водопой (гнать — 1 значение в МАС: Сопровождая, заставляя передвигаться в каком-нибудь направлении, по какому-нибудь месту).*

В АОС находим контексты, подтверждающие указанное значение. *Ўлка, по котóрой гоня́ли корóф, и то́ огорóжэна.* ВИН. Слц. *Жóнки ту́т за Лясу на ночьню́ю корóв гоня́ют.* В-Т. Грк.

У данного значения в АОС отмечены еще и оттенки: 'пасти' (*Кру́глы су́тки гоня́ют корóф-то.* ПИН. Шрд. *Ка́ска — где гоня́ют скóт, поскóтина.* ПИН. Ёр.) и 'сплавлять лес по малым рекам' (*На́до лés гоня́ть.* УСТЬ. Бст. *Лés не гоня́ли, мóрем не ходи́ли.* ЛЕШ. Кб.).

2-е значение в МАС: Гнаться за кем-нибудь, стремиться настичь, догонять, преследовать: *Гонял он и вепрей и туров гнедых, но время доспело, звон рога утих.* Ср. в архангельских говорах: *Семёна гонял, с ножóм.* ПРИМ. ЗЗ. *Он гоня́л йей (её), она́ ребя́т-то схва́тит, но́ги ляга́юцца, г ба́нке волочи́т.* ЛЕШ. Тгл. *Он был роботя́га, гоня́л куня́ць.* ЛЕШ. Шгм.

3-е значение в МАС: Заставлять уходить, удаляться, прогонять, отгонять. *Отец велит гонять всех странников, а она принимает их.*

В диалектных системах Архангельской области это значение также отмечено: *Невэску гонели, не давали ей дóма-то жы́ть.* ЛЕН. Схд. *Гнүс (оводы) фсё их (коров) гоня́ют, дак они́ и не хóдят ф по́ле.* ВИН. Слц.

4-е значение в МАС: Заставлять, принуждать что-нибудь делать, понуждать к какому-нибудь действию. — *Зачем же сам-то по праздникам на тройках гоняешь? — Мне, сударь, нельзя не выехать, должность моя такая, что я должен ездить.* В архангельских говорах у глагола **гонять** зафиксировано указанное значение: *Ту́т хва́тиши яготку [там хватиши́] — брjóхо гоня́т, йи́сь-то хóчеш.* ЛЕШ. Вжг.

2-е значение глагола **гонять** в МАС имеет стилистическую помету *разг.*: Посылать с поручением, отправлять куда-либо. *Хотел послать Вам поздравительную телеграмму, но жалко было гонять работника на станцию.*

В АОС приведены контексты, подтверждающие это значение: *Лéтом на сплóтку гоня́ли, вездé побывáно, гоня́ли нáшего брáта.* ВИН. Слц. *Й́х гонéют на картóшку.* КОТЛ. Збл. *Рáньшэ вездé дéвог гоня́ли (на лесозаготовки) — не спра́шивали.* МЕЗ. Кд.

Для третьего значения, зафиксированного в МАС с пометой *прост.* — ‘заставлять отвечать по разным и многим частям учебной программы’ [6: 1: 331] в АОС соответствия не отмечено.

Таким образом, в указанных выше значениях глагол **гонять** является переходным и в системе литературного языка, и диалектных системах Архангельской области.

Однако следует отметить, что система значений этого слова в архангельских говорах гораздо многообразнее, чем в литературном языке. Те собственно диалектные значения этого глагола, которые представлены в АОС, и контексты, их подтверждающие, позволяют судить о его переходности.

В АОС отмечены следующие значения глагола **гонять**, не свойственные литературному языку.

Вырабатывать какой-н. продукт, извлекая из чего-н., выделяя, добывая, заставляя стекать. *У нас самогóну не гоня́ли.* ПИН. Чкл. *Жыви́цю (смолу) гонéли.* ЛЕШ. Кб. *Й́бд гонéли до войн́ы, й́бд гонéли, жгáли.* ПРИМ. ЛЗ.

Управлять каким-н. транспортом. *Ноне по́цьта, а рáньшэ стáнция былá, свéкор мой три гóда стал стáнцию (почтовую) гоня́ть.* УСТЬ. Снк. *Тепéрь ба́бы зáчяли гоня́ть самолéты-то.* КРАСН. ВУ.

Производить работу, связанную с выработкой чего-н., управлять чем-н., какой-н. аппаратурой, включать какой-н. прибор, обеспечивая его работу. *До двенáцети гоня́ют свéт-от, а з двенáцети до петí — нéт.* ЛЕШ. УК. *А онí телевизор гоня́ют.* ПИН. Штг. *Так здесь он огóнь (электричество) гоня́л. Нáдо вóду-то гоня́ть, а онí не хотя́т.* МЕЗ. Кд. *Фчерá гоня́ли пластíнки, так и не собрáли.* МЕЗ. Крп.

Ударять палкой, битой по какому-н. предмету (при игре). *Попá гоня́ли, у кáжной по пáлке у нáс, попá ис чóрки деревя́ннóй дéлали.* ВИН. Тпс. *А робя́та рíохами игрáли, рíоху гонéли, и пойдéт у них друг дру́шку косáрить.* КАРГ. Лдн.

III. Глаголы переходные в литературном языке и в диалектных системах лишь в отдельных значениях (как правило, не совпадающих).

Глагол **боронить** представлен в системе литературного языка как однокоренный: 'Разрыхлять, обрабатывать бороной вспаханную землю' [б: 1: 108], переходный. *Боронить поле.*

В архангельских говорах он может быть как переходным, так и непереходным. Переходным он является в следующих значениях:

Ругать кого-н. *Он фсѣх боронит скраю* (подряд). ШЕНК. ВП.

Болтать, беседовать о пустяках, говорить вздор. *Бороними, што какйе ли шпюны. Не борони, ты уи фся заплелась сама. Поди, цѣ не борони!* ЛЕШ. Вжг. *Цего здумаю да борониб.* КОН. Твр.

Непереходность анализируемого глагола представлена при значении 'Побеждать кого-либо, брать верх над кем-либо'. *Худо ни добро, Семѣн зайѣхал медвѣдо на шю и боронить стал.* ЛЕШ. Вжг.¹

Таблица № 1.1 представляет общерусские глаголы, бытующие в литературном языке (ЛЯ) и архангельских говорах (АГ), с позиции переходности/непереходности.

Т а б л и ц а 1.1

I	II	III	IV
Глаголы, переходные в ЛЯ и в АГ	Глаголы, непереходные в ЛЯ, но переходные в АГ.	Глаголы, переходные в ЛЯ и непереходные в АГ	Глаголы, непереходные в ЛЯ и в АГ
77	29	4	65
44,2 %	16,7 %	2,3 %	36,8 %
<i>братъ, валять, весить, гладить, грести, говорить, делать, держать, дуть, жать, жалеть</i> и др.	<i>бродить, браниться, владеть, взячься, гадать, грубить, действовать, дунуть, зудить, плавать, страдать</i> и др.	<i>гаркнуть, баловать, бороздить, зубрить</i>	<i>быть, бросаться, болеть, врать, висеть, гостить, дергаться, драться, ездить, зудеть</i> и др.

В таблице № 1.2 представлены общерусские глаголы, являющиеся непереходными (во всех отмеченных значениях) в системе литературного языка, но переходными (либо во всех значениях, либо в их части) в диалектном языке.

¹ В АОС имеется 1 пример. Вполне возможно, что при наличии других материалов оказалось бы, что в этом значении глагол все же является переходным.

Т а б л и ц а 1.2

Глагол	Всего лексич. знач., отмеченных в АОС	Кол-во знач., в к-рых глагол является переходным	Значения	Контексты, подтверждающие переходность
верить	1	1	Доверять, полагаться на кого-н.; поручать что-н. делать	<i>Не вѣрили скотовоѣтво-то мнѣ. МЕЗ. Дрг. Йего не вѣрят, не слѣшают. ОНЕЖ. Лмц.</i>
дунуть	3	3	1. Охватить дуновением, ветром, продуть	<i>Пошла купация, меня вѣтер дунул, дроби хватил. ЛЕШ. Шгм.</i>
			2. Погасить дуновением, задуть	<i>Свати на рекѣ показались, а мѣ лампы дунули. В-Т. ЧР.</i>
			// Выключить. Об электричестве.	<i>Скоро и огонь дунут. ОНЕЖ. Лмц.</i>
			3. Экспресс. Ударить, побить.	<i>Он дунул йего по крьльцям (лопаткам). ВИЛ. Пвл. А вот Маику дуну; я те дам! КАРГ. Лкш.</i>
вредить	4	3	1. Повредить, ранить, нанести травму, искалечить.	<i>Собака-то она вредит: как небольшой собака, и заминяет. В-Т. Врш. Ветерок не опасной, он не вредит целовѣка. КАРГ. Ус.</i>
			2. Портить, приводить в негодное состояние, делать плохим.	<i>Прям Прохора тут дѣм-то, там с половины дѣма крьщу ссаило, только ззаду, а перѣд не вредило. ВИЛ. Пвл. Хлѣп вредит, не картѣшку. В-Т. Тмш.</i>
			3. Трогать, выводить из состояния покоя.	<i>Тѣ йего не вредит. ПРИМ. ЗЗ.</i>

брести	5	2	1. Утапывать, уминать, топтать, прокладывая дорогу по траве, грунту, снегу.	<i>Таньке наказываю, штоп фсе́ было готово, и бреду́ сле́д. НЯНД. Мш. Да бредёт ме́жду, брѳд называ́йеця. ВИН. Зст.</i>
			2. Ловить рыбу специальными приспособлениями и, медленно передвигаясь по воде и волоча снасть за собой.	<i>Вы бы сходи́ли посмотре́ли, как ры́бу бреду́т. Кры́льём ейѳ бреду́т, ры́ба где-не ф хво́с, то ф кры́лья, она́ по кры́льям ф хво́с пойдѳт. ВЕЛЬ. Сдр.</i>
ходить	18	4	1. Охотиться на кого-н., ловить рыбу.	<i>Кунѳц она́ ходѳла, бе́лок хватала, сухаре́й ла́яла. МЕЗ. Рч. Мы́ ры́бу ходѳли, бродѳли с по́жылым па́рнѳм. ВИН. Тпс.</i>
			2. Направляться куда-н. с целью работы, учебы.	<i>У меня́ ветѳ дѳци тѳри клѳса ходѳла. МЕЗ. Дрг.</i>
			3. Танцевать разные танцы, водить хоровод.	<i>Кадрѳль ходѳли, а портя́нку не ходѳли. ПЛЕС. Ржк. Каравѳт тот ходѳт кругѳм избѳи. МЕЗ. Цлг.</i>
			4. Ухаживать за кем-н., заботиться о ком-н.	<i>Ты што́ ба́нку хѳдо ходѳи — полови́ком ейѳ заки́нула. КОН. Твр. Весь се́зон уча́сток своѳй ходѳи. ЛЕШ. Рдм.</i>
бранит ься	2	1	Ругать кого-н.	<i>Я чу́ла — ты ѳѳ брани́шиа. КРАСН. ВУ.</i>
взяться	13	1	Спихватиться, хватиться.	<i>Пото́м ѳѳя́ взѳлись, а она́ уш хватѳтся. КРАСН. Брз.</i>
беречьс я	3	1	Быть осторожным, опасаться, остерегаться.	<i>Никовѳ не бере́гу́сь, не оборо́ниваю́сь. УСТЬ. Снк.</i>

Следует обратить внимание, что переходными в системе архангельских говоров могут быть и возвратные глаголы, что исключено в системе литературного языка.

Третий столбец таблицы № 1.1 включает общерусские глаголы, переходные в системе литературного языка во всех или в части своих значений,

но являющиеся непереходными в рассматриваемых диалектных системах. Например, общерусский глагол **бороздить** в литературном языке является переходным в обоих своих значениях.

1. Прорезывать, проводить борозды. *Здесь все шесть плугов бригады дружно бороздили землю, откидывая тяжелые маслянистые пласты чернозема. // Делать, оставлять после себя следы, подобные борозде. Катерок, что удаляется от берега, мирно бороздит гладкую морскую поверхность.*

2. Пересекать в различных направлениях. *Лил дождь, черное небо бороздили молнии [6: 1: 108].*

В архангельских говорах этот глагол является непереходным. Его значениями являются:

1. Передвигаться, двигаться (ступая ногами), ходить. *Почтí три гóда сидел, бороздíl, прáвда, немно́го. ПРИМ. ЛЗ.*

2. Странствовать, блуждать. *Гдé-то тáм борозд́ила, йéзьдила. ПРИМ. Пшл.*

Непереходность данного глагола в архангельских говорах определяется, на наш взгляд, особенностями его семантики в диалектном языке.

Доказательство переходности глагола **гáркнуть** в значении 'Громко и отрывисто крикнуть' видим в следующем контексте, представленном в МАС: *Солдаты, их было сотни три, дружно гаркнули благодарно́сть [6: 1: 300].*

В архангельских диалектных системах данная лексема употребляется в двух значениях:

1. Издать крик, звуки. О людях и животных.

2. Грубо и громко крикнуть, закричать.

Ни один из записанных контекстов не дает оснований говорить о переходности данного глагола.

Пéсьню запою́, а ты́ мне поття́неш, вод гáркнем! ОНЕЖ. УК. Гáркнула (медведица), поверну́лась и пошла́. ПИН. Штг. Он дошóл до окóшка да каг гáркнул во весь рóт. КОН. Клм.

Обратим внимание на соответствующий глагол несовершенного вида **гáркать**, который является переходным и в системе литературного языка, и в архангельских говорах. В диалектном языке он является переходным в следующих значениях: 1. 'Кричать, окликаая кого-н., аукать'. *Как заблуд́илися, гáркайем друг дру́ику. КРАСН. Нвш.*

2. Крича, сообщать что-н. *Алексеевна што́-то гáркат.* В-Т. Пчг. *Фсе гáркают: «Овiн горiт!»* КРАСН. Шдр.

В четвертый столбец таблицы № 1.1 включены глаголы, непереходные и в литературном языке, и в архангельских говорах. Большая часть из них является возвратными (42 глагола из 65).

Глагол **вязнуть**, являясь непереходным, имеет в системе литературного языка два значения: 1. Застреть при движении по чему-либо вязкому, сыпучему и т.п. 2. Разг. Застреть (о пище) [б: 1: 294]. В первом из указанных значений глагол функционирует и в системе диалектного языка, являясь также непереходным: *Кóркино йе́сь, вя́скойе ме́сто, ко́рова вя́зла. Вя́зьнеш ты, Ма́рья, вод зьде́сь бредí.* ВЕЛЬ. Сдр.

В собственно диалектных значениях (трех) **вязнуть** также не характеризуется переходностью:

Не оставлять в покое, надоедать с чем-н. *А па́рень-от вя́зьне́т да вя́зьне́ к де́фке-то.* ХОЛМ. Хвр. *Хош мужы́к не вя́зьнет в гла́зах (на глазах).* ПИН. Пкш.

Испытывать чувство холода, мерзнуть, замерзать. *Вя́жут рукави́цы напрохо́т — шоп не вя́зли ру́ки.* ПРИМ. Лпш.

Проводить где-н. время попусту, бездельничать, пропадать без дела. *Отпра́вили ф те́хникум, што́б бо́ле не вя́зли зьде́сь.* ЛЕШ. Клч.

В результате проведенного анализа представляется возможным говорить, что грамматическая категория переходности представлена в диалектном языке шире, чем в системе литературного языка. В говорах переходными могут быть:

1. общерусские глаголы, переходные в литературном языке (при совпадающих лексических значениях);
2. общерусские глаголы, переходные в собственно диалектных значениях;
3. общерусские глаголы, непереходные в системе литературного языка.

Список сокращений

В-Т.	Верхне-Тоемский	Врш. — Вершина, Грк — Горка, Пчг. — Пучуга, Тмш. — Тимошино, ЧР. — Черный Ручей;
ВЕЛЬ.	Вельский	Пжм. — Пезма, Сдр. — Судрома;
ВИЛ.	Вилегодский	Пвл. — Павловское;

ВИН.	Виноградовский	Зст. — Заостровье, Тпс. — Топса;
КАРГ.	Каргопольский	Лдн. — Лядины, Лкш. — Лекшмозеро, Ус. — Усачево;
КОН.	Коношский	Клм. — Климовская, Твр. — Тавреньга, Хмл. — Хмельники;
КОТЛ.	Котласский	Збл. — Заболотье;
КРАСН.	Красноборский	Брз. — Берёзонаволоок, ВУ — Верхняя Уфтога, Нвш. — Новошино, Шдр. — Шадрово;
ЛЕН.	Ленский	Схд. — Суходол;
ЛЕШ.	Лешуконский	Вжг. — Вожгора, Кб. — Кеба, Клч. — Кельчемгора, Рдм. — Родома, Тгл. — Тиглява, УК. — Усть-Кыма, Шгм. — Шегмас;
МЕЗ.	Мезенский	Дрг. — Дорогорское, Кд. — Койда, Крп. — Карьеполье, Рч. — Ручьи, Цлг. — Целегора;
НЯНД.	Няндомский	Мш. — Моша;
ОНЕЖ.	Онежский	Лмц. — Лямца;
ПИН.	Пинежский	Ёр. — Ёркино, Пкш. — Покшеньга, Чкл. — Чакола, Шрд. — Шардонемь, Штг. — Шотогорка;
ПЛЕС.	Плесецкий	Ржк. — Рыжково;
ПРИМ.	Приморский	ЗЗ. — Зимняя Золотица, ЛЗ. — Летняя Золотица, Лшп. — Лошненьга, Пшл. — Пушлахта;
УСТЬ.	Устьянский	Бст. — Бестужево, Снк. — Синики;
ХОЛМ.	Холмогорский	Сия, Хвр. — Хаврогоры;
ШЕНК.	Шенкурский	ВП. — Верхопаденьга, Шгв. — Шеговары.

Л и т е р а т у р а

1. Блинова О. И. Введение в современную региональную лексикологию. Материалы для спецкурса. Томск, 1973. С. 39.
2. Сороколетов Ф. П., Кузнецова О. Д. Очерки по русской диалектной лексикографии. Л., 1987. С. 129–130.
3. Загоровская О. В. Семантика диалектного слова и проблемы диалектной лексикографии. М., 1990. С. 179–180.
4. Гриб Р. Т. Особенности структурно-семантической системы приенисейских говоров (сравнительно с литературным языком). Красноярск, 1988. С. 62.
5. Архангельский областной словарь / Под ред. О. Г. Гецовой. Вып. 1–10. М., 1980–1999.
6. Словарь русского языка. 2-е изд. / Под ред. А. П. Евгеньевой. Т. 1–4. М., 1981–1984.